



Tartalom

II Nem jogalkotási aktusok

NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOK

- ★ A Tanács (EU) 2021/990 határozata (2021. június 7.) az Európai Unió és a Kubai Köztársaság között, az EU CLXXV. engedményes listájában szereplő valamennyi vámkontingensre vonatkozó engedményeknek az Egyesült Királyság Európai Unióból való kilépése következtében szükséges módosítása tekintetében az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXVIII. cikke értelmében levélváltás formájában létrejött megállapodásnak az Unió nevében történő megkötéséről 1
- ★ Megállapodás levélváltás formájában az Európai Unió és a Kubai Köztársaság között az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXVIII. cikke értelmében az EU CLXXV. engedményes listájában szereplő valamennyi vámkontingensre vonatkozó engedményeknek az Egyesült Királyság Európai Unióból való kilépése következtében szükséges módosításáról 3

II

(Nem jogalkotási aktusok)

NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOK

A TANÁCS (EU) 2021/990 HATÁROZATA

(2021. június 7.)

az Európai Unió és a Kubai Köztársaság között, az EU CLXXV. engedményes listájában szereplő valamennyi vámkontingensre vonatkozó engedményeknek az Egyesült Királyság Európai Unióból való kilépése következtében szükséges módosítása tekintetében az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXVIII. cikke értelmében levélváltás formájában létrejött megállapodásnak az Unió nevében történő megkötéséről

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 207. cikke (4) bekezdésének első albekezdésére, összefüggésben 218. cikke (6) bekezdése második albekezdése a) pontjának v. alpontjával,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament egyetértésére,

mivel:

- (1) A Tanács 2018. június 15-én felhatalmazta a Bizottságot, hogy az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXVIII. cikke értelmében tárgyalásokat kezdjen az EU CLXXV. engedményes listájában szereplő vámkontingenseknek az Egyesült Királyság Unióból való kilépése következtében szükséges arányos felosztásáról.
- (2) A Kubai Köztársasággal folytatott tárgyalások lezárultak, és 2020. július 3-án az Európai Unió és a Kubai Köztársaság között, az EU CLXXV. engedményes listájában szereplő valamennyi vámkontingensre vonatkozó engedményeknek az Egyesült Királyság Európai Unióból való kilépése következtében szükséges módosítása tekintetében az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXVIII. cikke értelmében levélváltás formájában megállapodás (a továbbiakban: a megállapodás) került parafálásra.
- (3) A megállapodást az Unió nevében – az (EU) 2020/1484⁽¹⁾ tanácsi határozatnak megfelelően – 2021. március 11-én aláírták, figyelemmel annak későbbi időpontban történő megkötésére.
- (4) A megállapodást jóvá kell hagyni,

⁽¹⁾ A Tanács (EU) 2020/1484 határozata (2020. október 13.) az Európai Unió és a Kubai Köztársaság között, az EU CLXXV. engedményes listájában szereplő valamennyi vámkontingensre vonatkozó engedményeknek az Egyesült Királyság Európai Unióból való kilépése következtében szükséges módosítása tekintetében az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXVIII. cikke értelmében levélváltás formájában létrejött megállapodásnak az Unió nevében történő aláírásáról (HL L 343., 2020.10.16., 1. o.).

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A Tanács az Unió nevében jóváhagyja az Európai Unió és a Kubai Köztársaság között, az EU CLXXV. engedményes listájában szereplő valamennyi vámkontingensre vonatkozó engedményeknek az Egyesült Királyság Európai Unióból való kilépése következtében szükséges módosítása tekintetében az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXVIII. cikke értelmében levélváltás formájában létrejött megállapodást ⁽²⁾.

2. cikk

A megállapodásban előírt értesítést az Unió nevében a Tanács elnöke teszi meg ⁽³⁾.

3. cikk

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Luxembourgban, 2021. június 7-én.

a Tanács részéről
az elnök
F. VAN DUNEM

⁽²⁾ Lásd e Hivatalos Lap 3 oldalát.

⁽³⁾ A megállapodás hatálybalépésének időpontját a Tanács Főtitkársága az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* teszi közzé.

**MEGÁLLAPODÁS LEVÉLVÁLTÁS FORMÁJÁBAN AZ EURÓPAI UNIÓ ÉS A KUBAI
KÖZTÁRSASÁG KÖZÖTT AZ 1994. ÉVI ÁLTALÁNOS VÁM- ÉS KERESKEDELMI EGYEZMÉNY
(GATT) XXVIII. CIKKE ÉRTELMEBEN AZ EU CLXXV. ENGEDMÉNYES LISTÁJÁBAN SZEREPLŐ
VALAMENNYI VÁMKONTINGENSRE VONATKOZÓ ENGEDMÉNYEKNEK AZ EGYESÜLT
KIRÁLYSÁG EURÓPAI UNIÓBÓL VALÓ KILÉPÉSE KÖVETKEZTÉBEN SZÜKSÉGES
MÓDOSÍTÁSÁRÓL**

A. Az Európai Unió levele

Tisztelt Asszonyom!

Az Európai Unió CLXXV. engedményes listájában szereplő valamennyi vámkontingensre vonatkozó engedményeknek az Egyesült Királyság Európai Unióból való kilépése következtében szükséges, a WTO tagjaival a G/SECRET/42/Add.2 dokumentumban közölt módosításával kapcsolatban az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXVIII. cikke szerint folytatott tárgyalásokat követően Kuba és az Európai Unió megállapodnak abban, hogy a tárgyalásokat a következő alapon zárják le:

Kuba egyetért azzal az elvvel és módszertannal, amely szerint az Egyesült Királyságot is magában foglaló Európai Unió vámkontingensek formájában tervezett mennyiségi kötelezettségvállalásait arányosan fel kell osztani oly módon, hogy az Egyesült Királyságot többé nem magában foglaló Európai Unió átvesz egy arányos mennyiséget, a teljes mennyiség fennmaradó részét pedig az Egyesült Királyság veszi át.

Azon vámkontingensek tekintetében, amelyeket illetően Kuba a GATT XXVIII. cikke szerint tárgyalási vagy konzultációs jogokkal rendelkezik, Kuba kijelenti, hogy egyetért, és elégedett a G/SECRET/42/Add.2 dokumentumban foglaltak szerint javasolt arányos felosztással és az ennek eredményeként az Egyesült Királyságot többé nem magában foglaló Európai Unió által tett mennyiségi kötelezettségvállalásokkal.

Az Európai Unió és Kuba értesítik egymást az e megállapodás hatálybalépéséhez szükséges belső eljárásaik befejezéséről. Ez a megállapodás az utolsó értesítés napján lép hatályba. Ezt a megállapodást – attól függően, hogy melyik a későbbi – az említett időponttól vagy attól a naptól kell alkalmazni, amelytől kezdődően az Egyesült Királyságra már nem terjed ki az Európai Unió CLXXV. engedményes listája.

Lekötelezne, ha megerősítené azt, hogy kormánya egyetért a fentiekkel. Tisztelettel javaslom, hogy amennyiben a fentiek elfogadhatók az Ön kormánya számára, úgy – többek között az 1994. évi GATT XXVIII. cikke (3) bekezdésének a) és b) pontja alkalmazásában – ez a levél és az Ön általi megerősítés együttesen alkossa az Európai Unió és Kuba között, levélváltás formájában létrejövő megállapodást.

Asszonyom, kérem, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Întocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

11 -03- 2021

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europejsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

Nuno Brito

B. Kuba levele

Tisztelt Uram!

Tisztelettel igazolom mai napon kelt levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„Az Európai Unió CLXXV. engedményes listájában szereplő valamennyi vámkontingensre vonatkozó engedményeknek az Egyesült Királyság Európai Unióból való kilépése következtében szükséges, a WTO tagjaival a G/SECRET/42/Add.2 dokumentumban közölt módosításával kapcsolatban az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXVIII. cikke szerint folytatott tárgyalásokat követően Kuba és az Európai Unió megállapodnak abban, hogy a tárgyalásokat a következő alapon zárják le:

Kuba egyetért azzal az elvvel és módszertannal, amely szerint az Egyesült Királyságot is magában foglaló Európai Unió vámkontingensek formájában tervezett mennyiségi kötelezettségvállalásait arányosan fel kell osztani oly módon, hogy az Egyesült Királyságot többé nem magában foglaló Európai Unió átvesz egy arányos mennyiséget, a teljes mennyiség fennmaradó részét pedig az Egyesült Királyság veszi át.

Azon vámkontingensek tekintetében, amelyeket illetően Kuba a GATT XXVIII. cikke szerint tárgyalási vagy konzultációs jogokkal rendelkezik, Kuba kijelenti, hogy egyetért, és elégedett a G/SECRET/42/Add.2 dokumentumban foglaltak szerint javasolt arányos felosztással és az ennek eredményeként az Egyesült Királyságot többé nem magában foglaló Európai Unió által tett mennyiségi kötelezettségvállalásokkal.

Az Európai Unió és Kuba értesítik egymást az e megállapodás hatálybalépéséhez szükséges belső eljárásaik befejezéséről. Ez a megállapodás az utolsó értesítés napján lép hatályba. Ezt a megállapodást – attól függően, hogy melyik a későbbi – az említett időponttól vagy attól a naptól kell alkalmazni, amelytől kezdődően az Egyesült Királyságra már nem terjed ki az Európai Unió CLXXV. engedményes listája.

Lekötelezne, ha megerősítené azt, hogy kormánya egyetért a fentiekkel. Tisztelettel javaslom, hogy amennyiben a fentiek elfogadhatók az Ön kormánya számára, úgy – többek között az 1994. évi GATT XXVIII. cikke (3) bekezdésének a) és b) pontja alkalmazásában – ez a levél és az Ön általi megerősítés együttesen alkossa az Európai Unió és Kuba között, levélváltás formájában létrejövő megállapodást.”

Örömmre szolgál, hogy ezúton kifejezhetem kormányom egyetértését a fenti levéllel.

Hecho en Bruselas, el
 Съставено в Брюксел на
 V Bruselu dne
 Udfærdiget i Bruxelles, den
 Geschehen zu Brüssel am
 Brüssel,
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
 Done at Brussels,
 Fait à Bruxelles, le
 Sastavljeno u Bruxellesu
 Fatto a Bruxelles, addì
 Briselē,
 Priimta Briuselyje,
 Kelt Brüsszelben,
 Magħmul fi Brussell,
 Gedaan te Brussel,
 Sporządzono w Brukseli, dnia
 Feito em Bruxelas,
 Întocmit la Bruxelles,
 V Bruseli
 V Bruslju,
 Tehty Brysselissä
 Utfärdat i Bryssel den

11 -03- 2021

Por la República de Cuba
 За Република Куба
 Za Kubánskou republiku
 For Republikken Cuba
 Für die Republik Kuba
 Kuuba Vabariigi nimel
 Για την Δημοκρατία της Κούβας
 For the Republic of Cuba
 Pour la République de Cuba
 Za Republiku Kubu
 Per la Repubblica di Cuba
 Kubas Republikas vārdā —
 Kubos Republikos vardu
 A Kubai Köztársaság nevében
 Għar-Repubblika ta' Kuba
 Voor de Republiek Cuba
 W imieniu Republiki Kuby
 Pela República de Cuba
 Pentru Republica Cuba
 Za Kubánsku republiku
 Za Republiko Kubo
 Kuuban tasavallan puolesta
 För Republiken Kuba

ISSN 1977-0731 (elektronikus kiadás)
ISSN 1725-5090 (nyomtatott kiadás)



Az Európai Unió
Kiadóhivatala
L-2985 Luxembourg
LUXEMBURG

HU